Čestný host: Francie

Guest of Honour: France

23. 9. čtvrtek

9.30

S201 – STŘEDNÍ HALA

Uvítání hostů profesního programu u kávy
Délka programu 20 minut.
[*Francouzský institut v Praze*

12.00

S201 – STŘEDNÍ HALA

Slavnostní otevření stánku Francie
Za přítomnosti francouzského velvyslance v České republice a celého organizačního týmu, všech studentů a dobrovolníků, kteří se podíleli na organizaci akce. Představení programu s hudbou a přípitkem.
Tlumočeno: čeština, francouzština
[*Francouzský institut v Praze*

S201 – CENTRAL HALL

France's Display: Opening Ceremony of the stand France
Attended by the French ambassador to the Czech Republic and the entire organisational team, including all students and volunteers who have contributed to the event. France's official programme will be announced, accompanied by music and an official toast.
Interpreted: Czech, French

13.00

PROFESNÍ FÓRUM
PRAVÉ KŘÍDLO (BALKON VLEVO)

Evropský knižní trh v době pandemické a postpandemické
Proměny knižního trhu během pandemie. Co bude dál? Státní podpora knižního trhu v ČR, ve Francii a v EU. Jednotná cena na knihy – způsob, jak ochránit malé nakladatele a knihkupce ?
Tlumočeno: čeština, francouzština
[*České literární centrum – Moravská zemská knihovna, Francouzský institut v Praze*

PROFESSIONAL FORUM – RIGHT WING (BALCONY, LEFT)

European Book Market During and After the Pandemic
How has the pandemic affected the book market and what lies in the future? State support for the book market in the Czech Republic, France and the EU. Would fixed book prices protect small publishers and booksellers?
Interpreted: Czech, French

14.00

PROFESNÍ FÓRUM
PRAVÉ KŘÍDLO (BALKON VLEVO)

Jak kreativně propagovat autorskou prvotinu?
Vydání autorské prvotiny vyžaduje od nakladatele zvláštní úsilí. Jak ji podpořit, aby vyčnívala z davu a našla si své čtenáře, když o ní veřejnost ví jen málo nebo vůbec ne?
Tlumočeno: čeština, francouzština
[*Francouzský institut v Praze, Bureau International de l'Édition Française (BIEF)*

PROFESSIONAL FORUM – RIGHT WING (BALCONY, LEFT)

Creative Promotion of Literary Debuts

Publishing a literary debut represents a challenge to any publisher. How do you make it stand out among the crowds and get the message across to the readers when the public has little or no knowledge of the author?

Interpreted: Czech, French

15.00

LITERÁRNÍ SÁL – TERASA NAD FONTÁNOU

Kreolští psi, cyklóny a současné divadlo na Martiniku

O karibské divadelní tvorbě bez předsudků s herečkou a dramatičkou Daniely Francisque, dramatikem a zástupcem ředitele národní scény Tropique Atrium Bernardem Lagierem a teatrologem působícím na Antilské univerzitě a Sorbonně Axelem Artheronem.

Tlumočeno: čeština, francouzština

[*Francouzský institut v Praze, Tvůrčí Afrika*

LITERARY THEATRE – TERRACE ABOVE FONTAIN

Creole Dogs, Cyclones & Contemporary Theatre in Martinique

Debate without prejudice on theatre in the Caribbean, featuring actress and playwright Daniely Francisque, dramatist and deputy director of the Tropique national theatre Bernard Lagier, and theatrologist from the Antilles and Sorbonne universities Axel Artheron.

Interpreted: Czech, French

ATELIÉR RYCHTA – ATELIÉR EVROPA

B. Duteurtre, J.-D. Brierre: Milan Kundera a hudba

Milan Kundera prokládá své dílo úvahami o hudbě a hudebnících, zejména o Beethovenovi, Janáčkovi a Stravinském. Hudba ho ovlivňuje i při psaní. Své romány komponuje jako hudební díla, s rytmy, pomalými částmi, rychlými částmi. Je to jedinečný fenomén.

Tlumočeno: čeština, francouzština

[*Francouzský institut v Praze*

RYCHTA ATELIER – ATELIER EUROPA

B. Duteurtre, J.-D. Brierre: Milan Kundera & Music

Milan Kundera's works are punctuated with thoughts on music and composers, most notably Beethoven, Janáček and Stravinsky. Even his writing is influenced by music and he composes his novels as works of music, complete with changes of rhythm, slow and fast-paced passages – a unique phenomenon.

Interpreted: Czech, French

AUTORSKÝ SÁL – PRAVÉ KŘÍDLO

Dětskou literaturou proti předsudkům

Představujeme nezávislé francouzské nakladatelství Talents Hauts, které usiluje o rovnoprávnost a nabízí vtipné a úderné knihy pro každého. Jejich publikace odkrývají zažité stereotypy a předsudky, zejména ty sexistické.

Tlumočeno: čeština, francouzština

[*Francouzský institut v Praze*

AUTHORS' THEATRE – RIGHT WING

Fighting Prejudices through Children's Literature

Introducing Talents Hautes – independent French publishing house that aims for equality, offering witty and outspoken books for all kinds of readers. Its works focus on revealing deep-rooted stereotypes and prejudices, chiefly sexist ones.

Interpreted: Czech, French

16.00

PROFESNÍ FÓRUM

PRAVÉ KŘÍDLO (BALKON VLEVO)

Komiks: vyprávění příběhů nejrůznějších témat

Francouzsko-belgické komiksy, původně určené nejmladším čtenářům, se dnes věnují nejrůznějším tématům. Ať už se jedná o beletrii, literaturu faktu, naučnou literaturu nebo první čtení, spojení ilustrací a textu z nich činí umění přístupné všem.

Tlumočeno: čeština, francouzština

[*Francouzský institut v Praze, Bureau International de l'Édition Française (BIEF)*

PROFESSIONAL FORUM – RIGHT WING (BALCONY, LEFT)

Comic Books: Telling All Kinds of Stories

French-Belgian comic books, originally aiming at the youngest audiences, now address the most varied of topics. The blending of illustrations and text make comic books accessible to all, regardless of whether they present fiction, non-fiction, popular-science literature or stories for first-time readers.

Interpreted: Czech, French

S201 – STŘEDNÍ HALA

Benoît Duteurtre, Jean-Dominique Brierre autogramiáda

[*Francouzský institut v Praze*

S201 – CENTRAL HALL

Benoît Duteurtre, Jean-Dominique Brierre book-signing

17.00

AUTORSKÝ SÁL – PRAVÉ KŘÍDLO

Překladatelské klání: Nowhere Girl od M. Le Huche

Dva překladatelé porovnají svůj překlad úryvku z grafického románu *Nowhere girl* autorky a ilustrátorky Magali Le Huche. Jde o autobiografický, citlivý a vtipný komiks, a to navzdory závažnosti tématu, kterým je fobie ze školy.

17.00

Tlumočeno: čeština, francouzština
[*Francouzský institut v Praze*

AUTHORS' THEATRE – RIGHT WING

The Clash of Translators: M. Le Huche's Nowhere Girl
Two translators will compare their translations of a section from *The Nowhere Girl* – graphic novel authored by Magali Le Huche. Despite its serious topic (phobic fear of school), this autobiographical comic book is both sensitive and entertaining.
Interpreted: Czech, French

24. 9. pátek

9.30

S201 – STŘEDNÍ HALA

Snídaně s nakladateli
Ve spolupráci s Bureau International de l'Édition Française (BIEF) a Českým literárním centrem.
Délka programu 20 minut.
[*Francouzský institut v Praze*

10.00

AUTORSKÝ SÁL – PRAVÉ KŘÍDLO

Zaostřeno na vydavatele komiksů
Pozorovat svět a zachytit ho v komiksu. O to se snaží nakladatelé, které zde představujeme. Nyní máte příležitost seznámit se s jejich překlady francouzsko-belgických komiksů a grafických románů!
Tlumočeno: čeština, francouzština
[*Francouzský institut v Praze*

AUTHORS' THEATRE – RIGHT WING

Focus: Publishers of Graphic Novels
Observing the world and rendering it through the means of a graphic novel – such is the aspiration of the publishers presented. Do not miss your opportunity to learn more about their translations of French and Belgian comic books and graphic novels.
Interpreted: Czech, French

11.00

ATELIÉR RYCHTA – ATELIÉR EVROPA

Střední Evropa ve francouzské publikační činnosti ve společenských vědách
Střední Evropa je již dlouho předmětem zájmu francouzských vydavatelů společenských věd. Vzbuzuje však jen okrajovou zvědavost, která se zvyšuje s významnou historickou událostí. Francouzští nakladatelé a sociální vědci diskutují o publikačním potenciálu střední Evropy ve Francii.
Délka programu 110 minut.
Tlumočeno: čeština, francouzština
[*Francouzský institut v Praze, BIEF, CEFRES*

RYCHTA ATELIER – ATELIER EUROPA

Central Europe in French Humanities Publications
For many years now Central Europe has been the subject of interest on the part of French publishing houses focusing on humanities. This curiosity, however, is often marginal, and only intensifies in the light of major historical events. French publishers and social scientists debate Central Europe's publishing potential in France.
Program lasts 110 minutes.
Interpreted: Czech, French

AUTORSKÝ SÁL – PRAVÉ KŘÍDLO

Velký rozhovor s Pénélope Bagieu
Autorka a ilustrátorka Pénélope Bagieu představí svá úspěšná alba *Nebojsy* (Eisner Award 2019). Rocková hvězda, sportovkyně, šamanka či badatelka, Nebojsy si razí vlastní cestu. Třicet portrétů žen, které navzdory všem překážkám bojovaly za svůj cíl.
Tlumočeno: čeština, francouzština
[*Francouzský institut v Praze, nakladatelství Lipnik*

AUTHORS' THEATRE – RIGHT WING

Major Interview with Pénélope Bagieu
Author and illustrator Pénélope Bagieu will introduce her successful *Brazen* albums (2019 Eisner Award). Rock star, sportswoman, shaman or researcher, Bagieu's brazen heroines are not afraid of finding their own way through life. Thirty portraits of women who fought for their goals in spite of countless obstacles.
Interpreted: Czech, French

S201 – STŘEDNÍ HALA

Lucie Lomová – autogramiáda
[*Francouzský institut v Praze*

12.00

S201 – STŘEDNÍ HALA

Pénélope Bagieu – autogramiáda
[*Francouzský institut v Praze*

S201 – CENTRAL HALL

Pénélope Bagieu – book-signing

13.00

ATELIÉR RYCHTA – ATELIÉR EVROPA

Velký rozhovor s Benoîtem Duteurtrem
Benoît Duteurtre je muzikolog, spisovatel, esejista,

polemik. Jeho romány, často satirické, přinášejí humorné reflexe současného světa. Stačí zmínit některé z jeho titulů, např. *Pařížská veselost* nebo *Dráhy*. Autor, kterého si musíte přečíst!
Tlumočeno: čeština, francouzština
[*Francouzský institut v Praze, Nakladatelství Atlantis*

RYCHTA ATELIER – ATELIER EUROPA

Major Interview with Benoît Duteurtre
Benoît Duteurtre is a musicologist, writer, essayist, polemicist. His novels, often satirical, offer humorous reflections of contemporary world. We only need mention a few of his works, such as *Gaieté parisienne* or *Chemin de fer*. An author you simply must read!
Interpreted: Czech, French

PROFESNÍ FÓRUM
PRAVÉ KŘÍDLO (BALKON VLEVO)

Přežijí literární festivaly a rezidence pandemii?
Literární festivaly v době pandemie a jejich role v kulturním životě měst a regionů. Co bude dál? Znamená pandemie konec literárních setkání se spisovateli nebo je příležitostí k vytvoření nových formátů?
Tlumočeno: čeština, francouzština
[*České literární centrum – Moravská zemská knihovna Francouzský institut v Praze*

PROFESSIONAL FORUM – RIGHT WING (BALCONY, LEFT)

Will Literary Festivals and Residencies Survive the Pandemic?
Literary festivals during the pandemic and their role in the cultural life of cities and regions. What can we expect in the future? Does the pandemic spell the termination of literary encounters with writers, or is it an opportunity for new formats to emerge?
Interpreted: Czech, French

14.00

PROFESNÍ FÓRUM
PRAVÉ KŘÍDLO (BALKON VLEVO)

Jak využít sociální sítě k propagaci publikací?
Hobby a lifestylová literatura (zdraví, jazyky, sport, turismus, příroda …) odráží životní návyky a do značné míry se inspiruje novými trendy. V této oblasti mají mimořádný vliv blogeři, ale jaké jsou další nástroje online propagace těchto knih?
Tlumočeno: čeština, francouzština
[*Francouzský institut v Praze, Bureau International de l'Édition Française (BIEF)*

PROFESSIONAL FORUM – RIGHT WING (BALCONY, LEFT)

Using Social Networks for Promoting Publications
Hobby and lifestyle literature (health, languages, sports, tourism, nature …) reflects our habits and draws inspiration from new trends. Bloggers bear a very strong influence in this field – what other tools of online promotion are available to this type of literature?
Interpreted: Czech, French

S201 – STŘEDNÍ HALA

Literární kvíz s Campus France
[*Francouzský institut v Praze*

S201 – CENTRAL HALL

Literary quiz with Campus France

15.00

AUTORSKÝ SÁL – PRAVÉ KŘÍDLO

Lenka Horňáková – Civade: Symfonie o novém světě
Autorka Lenka Horňáková – Civade společně s tajemníkem Federace židovských obcí Tomášem Krausem představí román *Symfonie o novém světě*, ale také osobnost Vladimíra Vochoče, jenž dokázal na počátku 2. světové války zachránit stovky lidských životů.
[*Nakladatelství Argo*

PROFESNÍ FÓRUM
PRAVÉ KŘÍDLO (BALKON VLEVO)

Překladatelé všech zemí, spojte se!
Pozice literárních překladatelů na knižním trhu. Příklady dobré a špatné praxe. Je možné dosáhnout zvýšení ceny za překlad? Jak jsou na tom literární překladatelé v zahraničí?
Tlumočeno: čeština, francouzština
[*České literární centrum – Moravská zemská knihovna Francouzský institut v Praze*

PROFESSIONAL FORUM – RIGHT WING (BALCONY, LEFT)

Translators of the World, Unite!
What position do literary translators enjoy on the book market? Examples of good and bad practice. Can the translator's fee grow? What is the situation of literary translators abroad?
Interpreted: Czech, French

16.00

ATELIÉR RYCHTA – ATELIÉR EVROPA

Milan Kundera: Žert a Slavnost bezvýznamnosti
Čtení z prvního a posledního románu Milana Kundery, laureáta Ceny Franze Kafky 2020, s hudebním doprovodem. Čte herec a hudebník Šimon Bilina.
[*Francouzský institut v Praze, Společnost Franze Kafky*

RYCHTA ATELIER – ATELIER EUROPA

Milan Kundera: The Joke & The Festival of Insignificance
Reading from the first and last novel of Milan Kundera, winner of the 2020 Fanz Kafka Award, with mu-

16.00

sical accompaniment. Read by actor and musician Šimon Bilina.

PROFESNÍ FÓRUM
PRAVÉ KŘÍDLO (BALKON VLEVO)

Literatura pro děti: jaké knihy pro malé i velké?
Knihy jsou důležitým nástrojem, který pomáhá rodičům při výchově jejich dítěte. Prostřednictvím knih nejmenší děti objevují svět a seznamují se s psaným slovem, barvami, ale i s hmotou, hypotézami (co se může stát), ovšem klíčovým pojmem zůstává hra.
Tlumočeno: čeština, francouzština
[*Francouzský institut v Praze, Bureau International de l'Édition Française (BIEF)*

PROFESSIONAL FORUM – RIGHT WING (BALCONY, LEFT)

Children's literature: what books for young and young-adult?
Books are an important tool to help parents raise their child. Through books, the youngest children discover the world and become acquainted with the written word, colors, but also with matter, hypotheses (what can happen), but the key concept remains play.
Interpreted: Czech, French

17.00

VELKÝ SÁL – STŘEDNÍ HALA

Velký rozhovor s Victorií Mas
Svým prvním románem *Bál šílených žen* nás Victoria Mas vrhá do prostředí „věznice" pro ženy, kterým byl Salpêtrière na konci 19. století za vlády slavného lékaře Charcota. „Chtěla jsem vzpomenout na ženy, které bojují proti společnosti," píše autorka.
Tlumočeno: čeština, francouzština
[*Francouzský institut v Praze, Nakladatelství Odeon*

LARGE THEATRE – CENTRAL HALL

Major Interview with Victoria Mas
Victoria Mas' debut novel *Mad Women's Ball* is set in a "prison" for women, which Salpêtrière indeed was at the close of the 19th century under the reign of the renowned doctor Charcot. "I wanted to revive the memory of women who had fought against society," writes the author.
Interpreted: Czech, French

20.00

GAUČ VE STROMOVCE
VÝSTAVIŠTĚ HOLEŠOVICE

Slam poetry exhibice
Poezie vs. show! Slam poetry exhibice se špičkovými hosty z Francie a Polska, kteří se pohybují na pomezí slam poetry a rapu. Texty zahraničních hostů budou přeloženy na velkoplošné projekci. Na exhibici uvidíte i absolutní českou špičku žánru.
Délka programu 120 minut.
Tlumočeno: čeština, francouzština, polština
[*Svět knihy*

OPEN AIR THEATRE – PRAGUE EXHIBITION GROUNDS

Slam Poetry Exhibition
Poetry vs. Show! Exhibition of slam poetry with some outstanding guests from France and Poland, exploring the edge between slam poetry and rap. Texts by foreign guests will be translated on a big screen. The exhibition will also feature top Czech representatives of the genre.
Program lasts 120 minutes.
Interpreted: Czech, French, Polish

25. 9. sobota

9.30

S201 – STŘEDNÍ HALA

Frankofonní dílnička
La Petite École de Prague zve frankofonní děti na čtení pohádek z knihy Quitterie Simon *Une soupe 100 % sorcière*, kterou ilustrovala Magali Le Huche. Pak si zahrajeme několik her a taky si něco malého vyrobíme. Pozor: zaručeně čarodějnická seance!
Délka programu 80 minut.
[*Francouzský institut v Praze*

S201 – CENTRAL HALL

Francophone Workshop
Le Petite École de Prague invites francophone children to a reading from Quitterie Simon's book of children's stories *Une soupe 100 % sorcière*, illustrated by Magali Le Huche. We will also play some games and have fun making things. Please note: a 100 % magical experience guaranteed!
Program lasts 80 minutes.

10.00

LITERÁRNÍ SÁL – TERASA NAD FONTÁNOU

Divadelní „šamanství" Pendy Diouf
Penda Diouf píše, o čem se nemluví. Dokáže ženu vzdorující násilí proměnit v medvěda. Odhalí tabu genocidy Hererů a Namů i pocity Evropanky 21. století s kořeny v Africe. Napsala eko-feministickou hru a nechává se inspirovat šamanismem.
Tlumočeno: čeština, francouzština
[*Francouzský institut v Praze, Tvůrčí Afrika*

LITERARY THEATRE – TERRACE ABOVE FONTAIN

Penda Diouf's Theatrical "Shamanism"

Penda Diouf writes about things few others dare to confront. She transforms a woman resisting violence into a bear. She lays bare the taboos surrounding the Herero and Nama genocide and the feelings of a 21st century European woman whose roots lie in Africa. Diouf has also authored an eco-feminist play and draws some of her inspiration from shamanism.
Interpreted: Czech, French

11.00

VELKÝ SÁL – STŘEDNÍ HALA

Velký rozhovor s Laurentem Binetem
Autor bestselleru *HHhH* Laurent Binet představuje svůj nový román *Civilizace*. Co kdyby se v Americe neusadili španělští conquistadoři, ale místo nich by se v 16. století v Evropě vylodil incký císař Atahualpa a převzal moc?
Tlumočeno: čeština, francouzština
[*Francouzský institut v Praze, Nakladatelství Argo*

LARGE THEATRE – CENTRAL HALL

Major Interview with Laurent Binet
Laurent Binet, author of the bestselling *HHhH*, introduces his new novel *Civilisations*. What if the Spanish conquistadores had not settled in America and instead the Inca emperor Atahualpa had disembarked in and conquered 16th century Europe?
Interpreted: Czech, French

ATELIÉR RYCHTA – ATELIÉR EVROPA

Jiří Pelán a Václav Jamek: Renesanční literatura
Antologii italské renesanční literatury představí její hlavní editor Jiří Pelán, rozpravu s ním povede Václav Jamek, editor rozšířeného vydání Montaignových *Esejů*, které rovněž navazuje na původní ediční a překladatelský projekt Václava Černého.
[*Univerzita Karlova, Nakladatelství Karolinum, Arbor Vitae*

S201 – STŘEDNÍ HALA

Penda Diouf – autogramiáda
[*Francouzský institut v Praze*

S201 – CENTRAL HALL

Penda Diouf – book-signing

12.00

LITERÁRNÍ SÁL – TERASA NAD FONTÁNOU

Victoria Mas, J. Moro: Na okraji dějin je svoboda
Setkání dvou spisovatelů nad dějinami a možnostmi románu být jejich součástí, rozechvívat všechny struny a odhalovat nejrůznější soukolí.
Tlumočeno: čeština, francouzština
[*Francouzský institut v Praze, Nakladatelství Odeon, Instituto Cervantes v Praze*

LITERARY THEATRE – TERRACE ABOVE FONTAIN

Victoria Mas, J. Moro: Freedom Awaits on the Edges of History
Two authors meet and discuss history and the capacity of novels to become its part, to sound all its strings at once and to reveal its various underlying mechanisms.
Interpreted: Czech, French

S201 – STŘEDNÍ HALA

Laurent Binet – autogramiáda
[*Francouzský institut v Praze*

S201 – CENTRAL HALL

Laurent Binet – book-signing

13.00

S201 – STŘEDNÍ HALA

Victoria Mas – autogramiáda
[*Francouzský institut v Praze*

S201 – CENTRAL HALL

Victoria Mas – book-signing

14.00

ATELIÉR RYCHTA – ATELIÉR EVROPA

Velký rozhovor s Muriel Barbery
Velký návrat autorky bestselleru *S elegancí ježka*! Rozhovor se spisovatelkou Muriel Barbery o knize *Růže sama* aneb iniciační cesta mladé ženy ve městě Kjóto po stopách japonského otce, kterého nikdy nepoznala.
Tlumočeno: čeština, francouzština
[*Francouzský institut v Praze, Nakladatelství Host a Jota*

RYCHTA ATELIER – ATELIER EUROPA

Major Interview with Muriel Barbery
Magnificent return of the author of the bestselling *Elegance of the Hedgehog*! Interview with writer Muriel Barbery about her book *A Single Rose* – a young woman's journey of initiation through the city of Kyoto in the footsteps of her Japanese father she never knew.
Interpreted: Czech, French

S201 – STŘEDNÍ HALA

V ateliéru… Jeanne Bischoff: výstava Zahrada
Vstupte do zahrady knih Jeanne Bischoff! Umělkyně se inspiruje ve svazcích *La Mode Illustrée* a vzácných sbírkách knihoven a muzeí. Během rezidenčního pobytu v Praze v roce 2019 sestavila z českých grafik z antikvariátů rozsáhlou knihu *Leporello Zahrada*.
Tlumočeno: čeština, francouzština
[*Francouzský institut v Praze, MeetFactory, CEEAC Strasbourg*

14.00

S201 – CENTRAL HALL

Atelier… Jeanne Bischoff's The Garden
Enter Jeanne Bischoff's book garden. The artist draws her inspiration from volumes of *La Mode Illustrée* and some rare prints from libraries and museums. In 2019, during her residency in Prague, she created a book of considerable size entitled *Leporello Zahrada* from Czech prints purchased in second-hand bookshops.
Interpreted: Czech, French

15.00

S201 – STŘEDNÍ HALA

Muriel Barbery – autogramiáda
[*Francouzský institut v Praze*

S201 – CENTRAL HALL

Muriel Barbery – book-signing

16.00

ATELIÉR RYCHTA – ATELIÉR EVROPA

Velký rozhovor s Magali Le Huche
Magali Le Huche, narozená v roce 1979, je spisovatelka a ilustrátorka. Vydala řadu alb a její knihy *Paco* (*Packa*) byly přeloženy do češtiny a seznamují malé děti s hudbou a všemi jejími žánry (jazz, rock, klasika…).
Tlumočeno: čeština, francouzština
[*Francouzský institut v Praze, nakladatelství Axióma*

RYCHTA ATELIER – ATELIER EUROPA

Major Interview with Magali Le Huche
Born in 1979, Magali La Huche is a writer and illustrator. She has published several albums and her books from the *Paco* series, introducing children to music and its various forms (jazz, rock, classic music…), have been translated into Czech.
Interpreted: Czech, French

S201 – STŘEDNÍ HALA

Program pro děti
Zveme vás na speciální aktivity ve francouzštině pro děti!
[*Francouzský institut v Praze*

17.00

VELKÝ SÁL – STŘEDNÍ HALA

Milan Kundera – Život spisovatele
Výjimečné setkání u příležitosti vydání biografie *Milan Kundera – Život spisovatele* za přítomnosti autora Jeana-Dominiqua Brierra a Tomáše Kubíčka, specialisty na Kunderovo dílo a ředitele Moravské zemské knihovny v Brně.
Tlumočeno: čeština, francouzština
[*Francouzský institut v Praze, Nakladatelství Argo, Moravská zemská knihovna*

LARGE THEATRE – CENTRAL HALL

Milan Kundera: A Writer's Life
This unique encounter, marking the publication of the biography entitled *Milan Kundera: A Writer's Life*, brings together the book's author Jean-Dominique Brierre and Tomáš Kubíček, an expert on Kundera's work and director of the Moravian Land Library in Brno.
Interpreted: Czech, French

S201 – STŘEDNÍ HALA

Magali Le Huche – autogramiáda
[*Francouzský institut v Praze*

S201 – CENTRAL HALL

Magali Le Huche – book-signing

18.00

VELKÝ SÁL – STŘEDNÍ HALA

Můj Milan Kundera
Povídat si budou Jiří Brabec, Jakub Češka, Anna Kareninová, Sylvie Richterová a Miloš Štědroň.
Tlumočeno: čeština, francouzština
[*Francouzský institut v Praze, Nakladatelství Atlantis*

LARGE THEATRE – CENTRAL HALL

My Milan Kundera
Debate featuring Jiří Brabec, Jakub Češka, Anna Kareninová, Sylvie Richterová and Miloš Štědroň.
Interpreted: Czech, French

S201 – STŘEDNÍ HALA

Jean-Dominique Brierre – autogramiáda
[*Francouzský institut v Praze*

S201 – CENTRAL HALL

Jean-Dominique Brierre – book-signing

26. 9. neděle

10.00

VELKÝ SÁL – STŘEDNÍ HALA

Pénélope Bagieu a Magali Le Huche, Hudba a komiks
Hudba je pro autory komiksů nevyčerpatelným zdrojem inspirace. Seznamte se se dvěma ilustrátorkami, které jsou zároveň hudebními fanynkami!
Tlumočeno: čeština, francouzština
[*Francouzský institut v Praze, Nakladatelství Lipnik a Axióma*

LARGE THEATRE – CENTRAL HALL

Pénélope Bagieu & Magali Le Huche: Music & Comic Books

For authors of comic books, music is an endless source of inspiration. Meet two authors who are also passionate music fans.
Interpreted: Czech, French

ATELIÉR RYCHTA – MALÝ ATELIÉR

Na scénu: představení knihy Sněz tu žábu

Tým festivalu francouzského divadla Sněz tu žábu představí svou první publikaci, vydanou Institutem umění – Divadelním ústavem. Soubor pěti současných francouzských her obsahuje texty od N. Douteyho, P. Peyrade, G. Soublin, C. Zambon a O. Sylvestra.
Tlumočeno: čeština, francouzština
[*Francouzský institut v Praze, Festival francouzského divadla Sněz tu žábu*

RYCHTA ATELIER – SMALL ATELIER

On the Stage: Introducing the Book Eat That Frog

The team behind the festival of French theatre Eat That Frog will be introducing their very first book published by the Arts Council – Theatre Institute. The collection of five contemporary French dramas features the following authors: N. Doutey, P. Peyrade, G. Soublin, C. Zambon and O. Sylvestr.
Interpreted: Czech, French

S201 – STŘEDNÍ HALA

Program pro děti

Zveme vás na speciální aktivity ve francouzštině pro děti!
[*Francouzský institut v Praze*

11.00

ATELIÉR RYCHTA – ATELIÉR EVROPA

Na scénu: Catherine Zambon: Můj bratr, má princezna

Pětiletý Alayn nemá rád fotbal, zato se rád obléká do kostýmu víly. Ostatní kluci ho nemají rádi. A jeho sestra Nina zjišťuje, jaké vůbec mají holky místo na světě. Hra určená dětem od pěti let otevírá složitá témata, o kterých se moc nemluví.
[*Francouzský institut v Praze, Festival francouzského divadla Sněz tu žábu*

S201 – STŘEDNÍ HALA

Pénélope Bagieu, Magali Le Huche autogramiáda

[*Francouzský institut v Praze*

S201 – CENTRAL HALL

Pénélope Bagieu, Magali Le Huche book-signing

12.00

VELKÝ SÁL – STŘEDNÍ HALA

L. Binet, A. Mornštajnová: Spisovatel a historická fikce

Laurent Binet ve svých třech románech *HHhH*, *Civilizace* a *Sedmá funkce jazyka* mísí dokumentární, investigativní a parodickou vizi reportáže. Nevšední dialog s Alenou Mornštajnovou, autorkou bestselleru *Listopád*.
Tlumočeno: čeština, francouzština
[*Francouzský institut v Praze, Nakladatelství Argo a Host*

LARGE THEATRE – CENTRAL HALL

L. Binet, A. Mornštajnová: Writers & Historical Fiction

In his three novels – *HHhH*, *Civilisations* and *The Seventh Function of Language* – Laurent Binet combines a documentary, investigative and parodising version of literary reportage. An unusual dialogue with Alena Mornštajnová, Czech author of the bestselling *Listopád*.
Interpreted: Czech, French

13.00

ATELIÉR RYCHTA – MALÝ ATELIÉR

Na scénu: cestující spisovatelé

Nicolas Deleau žil na Kerguelenách, v Angole, Etiopii a Puduččéri, pak se usadil v Praze. Za svou prvotinu *Les Rois d'ailleurs* získal cenu na festivalu Étonnants Voyageurs. Jeho romány jsou lyrické, ambiciózní, překypují životem, myšlenkami, sněním.
Tlumočeno: čeština, francouzština
[*Francouzský institut v Praze*

RYCHTA ATELIER – SMALL ATELIER

On the Stage: Travelling Writers

Nicolas Deleau has lived at the Kerguelen Islands, in Angola, Ethiopia and Puducherry, to eventually settle in Prague. His literary debut *Les Rois d'ailleurs* has won him an award at the Étonnants Voyageurs festival. Deleau's novels are lyrical, ambitious, vibrant, thoughtful and dreamy.
Interpreted: Czech, French

S201 – STŘEDNÍ HALA

L. Binet a A. Mornštajnová – autogramiáda

[*Francouzský institut v Praze*

S201 – CENTRAL HALL

L. Binet a A. Mornštajnová – book-signing

14.00

ATELIÉR RYCHTA – ATELIÉR EVROPA

V knihovně Muriel Barbery a Radky Denemarkové
Dvě významné spisovatelky a čtenářky budou hovořit o knihách, které pro ně byly důležité.
Tlumočeno: čeština, francouzština
[*Francouzský institut v Praze, Nakladatelství Host*

RYCHTA ATELIER – ATELIER EUROPA

In the Library of Muriel Barbery and Radka Denemarková
Two renowned authors and readers talking about the books that have shaped them.
Interpreted: Czech, French

S201 – STŘEDNÍ HALA

Program pro děti
Zveme vás na speciální aktivity ve francouzštině pro děti!
[*Francouzský institut v Praze*

15.00

GAUČ VE STROMOVCE – VÝSTAVIŠTĚ HOLEŠOVICE

Petit théâtre français: čtení z díla Milana Kundery
Milan Kundera je jedním z nejčtenějších spisovatelů na světě. Svým stylem, v němž se snoubí jednoduchost a ironie, dokázal autor vrýt své postavy, jejich charaktery a situace do paměti milionů čtenářů.
[*Francouzský institut v Praze, Petit théâtre français*

ATELIÉR RYCHTA – ATELIÉR EVROPA

Jérôme Bonnetto a Marek Šindelka Evropa exilu
J. Bonnetto vyučuje francouzštinu. Po knize *La certitude des pierres* i román *Le silence des carpes* vyšel v nakl. Inculte. M. Šindelka je laureátem Ceny Jiřího Ortena a dvou cen Magnesia Litera. V románu *Únava materiálu* píše o životě mladého migranta.
Tlumočeno: čeština, francouzština
[*Francouzský institut v Praze*

RYCHTA ATELIER – ATELIER EUROPA

Jérôme Bonnetto & Marek Šindelka: Europe of the Exiles
J. Bonnetto teaches French. His book *La certitude des pierres* and the subsequent novel *La silence des carpes* were published by Inculte. M. Šindelka has received the Jiří Orten Award and two Magnesia Litera Awards. In his novel *Únava materiálu* he tells the story of a young immigrant.
Interpreted: Czech, French

16.00

PARK STROMOVKA, PRAHA 7 – BUBENEČ

Icarus
Premiéra taneční inscenace *Ikarus* roztančí festival kolem tématu hranic a svobody. Čeští a slovenští teenageři spolu s trojicí profesionálních umělců z Česka, Slovenska a Francie odkryjí divákům své pocity z dnešní doby i přicházející dospělosti. Představení, které vznikalo paralelně v Praze a Nitře, je výsledkem více než dvouletého participačního procesu a probíhá v koprodukci sítě Be SpectACTive! v úzké spolupráci s festivaly TANEC PRAHA a Divadelná Nitra.
[*Tanec Praha / Ponec Francouzský institut*

19.00

DIVADLO NA ZÁBRADLÍ, ANENSKÉ NÁMĚSTÍ 5, PRAHA 1

Divadlo Na zábradlí – Ztracené iluze (Honoré de Balzac, Jan Mikulášek)
Dramatizace klasického románu, který nahlíží na společnost s kritickým odstupem. Lucien Chardon, nadaný básník z maloměsta, touží prorazit v Paříži. První rozčarování zažije ve chvíli, kdy zjistí, že důležitější než talent jsou pro dráhu spisovatele společenské kontakty a peníze. Dramatizace a režie: Jan Mikulášek. Hrají: Vojtěch Vondráček, Robert Mikluš, Miloslav König, Jiří Černý, Magdaléna Sidonová, Jakub Žáček, Petra Bučková, Dita Kaplanová, Jana Plodková, Kateřina Císařová, Barbora Bočková, Ondřej Jiráček.
Vstupenky lze zakoupit na pokladně divadla nebo na www.nazabradli.cz (Po předložení dvou vstupenek ze SKP obdržíte 1+1 vstupenku na představení zdarma, akce platí na představení Ztracených iluzí 26. 9. a dále pak na jakékoliv další představení Divadla Na zábradlí až do 9. 10. 2021. Slevu lze uplatnit pouze při nákupu na pokladně divadla.)
Délka programu 180 minut.
[*Divadlo Na zábradlí, Svět knihy*